OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200
Website: www.ourladyoflavang.org
Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirtieth Sunday In Ordinary Time
Year A,
November 1, 2026



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Ta	**Pastor** Frkietta@ourladyoflavang.org Ext. 4700
Rev. Phuong Nguyen	**Parochial Vicar** Frphuongnguyen@ourladyoflavang.org Ext. 4704
Rev. Paul Vu	**In Residence** Frpaulvu@ourladyoflavang.org **Deacon**
Mr. Phuc Nguyen	**Deacon** pnguyen@dioceseoc.org
Mr. Leopoldo Arana	**Deacon** polomtnz@hotmail.com
Mr. Huy Tran	**Deacon** hntran@ourladyoflavang.org

OFFICE HOURS † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / ThứHai - ThứBảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—5:00 PM
Sunday / ChúaNhật / Domingo
Closed / ĐóngCửa / Cerrado

OFFICE & MINISTRIES † VĂN PHÒNG & BAN MỤC VỤ OFICINA & MINISTERIOS

Deacon David Phan	Business Manager,Ext.4696
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment,Ext.4695
Lizbeth Noriega Bình Nguyễn	Parish Secretary,Ext.4697
Hải Trần	Parish Secretary,Ext.4698
Chí Trần	Parish Secretary,Ext.4697
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý TiếngViệt,Ext.4699
Huy NgocTran	English FaithFormation (714) 775 6200
LeopoldoArana	Educación ReligiosaenEspañol (714) 775 6200
TrangVũ	Tang Lễ/ Bereavement Đám Cưới/ Wedding (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Melissa Evaristo	Hispanic Council (714) 760-1639

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba,ThứTư, Thứ Năm, Thứ Sáu
7:00 PM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00AM - 8:00AM(Vietnamese/TiếngViệt)
Monday - Friday/ThứHai-Thứ Sáu
7:00 PM - 8:00PM (Español/Spanish)
Primer Viernes del mes/First Friday of the month

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00PM TiếngViệt ChúaNhậttuầnThứ Nhì
3:00PM Español PrimerSábadodel Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Pleasecontact the Parish officefor moreinformation
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Porfavor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-1928

THÔNG BÁO

ỦNG HỘ BAN ẨM THỰC

Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường để mua nước mía, mua hoa trang trí linh đài và ủng hộ các gian hàng phong phú của Ban Ẩm Thực.

TRI ÂN ỦNG HỘ CÁC HOẠT ĐỘNG GIÁO XỨ

Xin cám ơn quý ông bà và anh chị em đã ủng hộ cho chương trình bình sữa **"Đồng Hành Cùng Các Bà Mẹ" và đêm hội hóa trang "Children Night"** cho các em.

RAO HÔN PHỐI

Trương Chính Lâm & Đặng Đinh Thụy
Ngày 14 tháng 11 năm 2026
Tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana, CA

Nathan Nguyen & Thu Nguyen
Ngày 02 tháng 01 năm 2027
Tại Giáo Xứ Lạc Hòa, Đà Lạt, Việt Nam

Thong Hoang Minh Pham & Karina Quynh Tran
Ngày 12 tháng 5 năm 2026
Tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Santa Ana, CA

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

CẦU CHO CÁC ĐẲNG LINH HỒN



Xin kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời gian tham dự **Thánh Lễ đặc biệt cầu cho Các Đẳng Linh Hồn vào lúc 7 giờ tối thứ Hai, ngày 2 tháng 11.** Xin cũng ghé qua phòng thờ phượng để đọc kinh cầu nguyện cho các đẳng linh hồn và gởi lại giáo xứ bao thơ xin lễ đặc biệt cầu cho người thân đã qua đời.

CHƯƠNG TRÌNH THIỆN NGUYỆN LỄ TẠ ƠN

Trong mùa lễ Tạ Ơn, **Giới trẻ giáo xứ sẽ tổ chức chương trình dành cho các em thanh thiếu niên từ 12 đến 17 tuổi làm thức ăn cho người vô gia cư ("Food for the Less Fortunate") trong hội trường giáo xứ vào lúc 2PM ngày Chúa Nhật, 22 tháng 11.** Các em nào muốn tham gia phải được **cha mẹ chấp thuận và ghi danh trước ngày 15 tháng 11.** Thông tin chi tiết có đăng trên tờ thông tin của Giáo Xứ.



HOÀN TẤT CHƯƠNG TRÌNH PSA

Giáo xứ sẽ **hoàn tất chương trình Quỹ mục vụ (PSA) vào cuối tháng này**. Mong quý ông bà và anh chị em nhớ đóng góp.

PASTORAL SERVICES APPEAL
Our *faith*. Our *future*.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 11 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Cầu cho việc sử dụng của cải đúng đắn

Chúng ta hãy cầu nguyện để của cải được sử dụng đúng đắn, không rơi vào cám dỗ của sự ích kỷ, nhưng luôn được đặt để phục vụ công ích và tình liên đới với những người thiếu thốn hơn

Đáp Ca

Lạy Chúa, này là dòng dõi của những kẻ tìm Chúa

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 01 tháng 11, 2026
Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Từ những ngày đầu của Hội Thánh, các Kitô hữu đã tôn kính các thánh tử đạo bằng cách kỷ niệm các ngài vào ngày giỗ và cử hành Thánh Thể tại mộ của các ngài. Khi số các thánh tử đạo ngày càng đông, Hội Thánh dần dần kết hợp những lần kỷ niệm riêng lẻ này thành một ngày lễ chung. Khoảng năm 373, thánh Ephrem người Syria đã cổ võ một ngày lễ kính tất cả các thánh tử đạo. Năm 609, Đức Giáo hoàng Bônifaciô IV thiết lập một cuộc cử hành vào ngày 13 tháng 5, về sau được Đức Giáo hoàng Grêgôriô III dời sang ngày 1 tháng 11 vào thế kỷ VIII, và được Đức Giáo hoàng Grêgôriô IV mở rộng ra toàn thể Hội Thánh Tây phương vào thế kỷ IX.

Đại lễ trọng thể này mời gọi chúng ta nhìn nhận sự phong phú đa dạng của các thánh: từ những vị đã sống một đời thánh thiện phi thường, cho đến những con người bình thường đã lặng lẽ và chân thành sống đức tin của mình. Qua các thánh, chúng ta được nhắc nhớ về sự hiệp thông của mình với Hội Thánh trên trời, được khích lệ cầu xin các ngài chuyển cầu, và được soi dẫn để tiếp tục hành trình đức tin của chính mình.

Hôm nay, Đại lễ Các Thánh tôn vinh không chỉ các vị đã được phong thánh, mà còn vô số người tín hữu đã sống đời thánh thiện và nay được chia sẻ vinh quang trên thiên đàng. Trong gia đình, nơi làm việc và cộng đoàn của mình, họ đã trở nên những chứng nhân của đức tin, tình yêu, lòng can đảm và sự trung tín với Thiên Chúa. Lời nói của các ngài chỉ cho chúng ta thấy chân lý; gương sáng của các ngài thách thức chúng ta đem đức tin ra thực hành; cuộc đời các ngài cho thấy phần thưởng muôn đời của đời sống môn đệ trung tín; và lời cầu nguyện của các ngài củng cố chúng ta để vác thập giá mình, bước đi với Đức Kitô, cùng chết với Người và cùng sống lại với Người trong sự sống mới.

Tám Mối Phúc rất thích hợp với Đại lễ Các Thánh vì chúng mở ra con đường nên thánh và diễn tả lối sống mà các thánh đã chọn. Trong Tin Mừng cuối tuần này, Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta rằng các thánh không đơn giản chỉ là một nhóm nhỏ những người phi thường được tuyển chọn. Đúng hơn, các ngài là con cái Thiên Chúa, những người đã để ơn Chúa hoán cải tâm hồn, biến đổi cuộc sống, làm sâu sắc thêm đức tin, và trở nên những chứng nhân trung thành của Đức Kitô.

Qua Tám Mối Phúc, Chúa Giêsu cũng nối kết niềm hy vọng về Nước Trời với thực tại đời sống hằng ngày của chúng ta. Chúng ta được mời gọi bước theo gương các thánh một cách trung thành và nỗ lực sống thánh thiện trong đời thường. Chúng ta được mời gọi loan báo Tin Mừng cho tha nhân và biểu lộ ân sủng của Thiên Chúa qua tình yêu, sự phục vụ và lòng trung tín của mình. Trên hết, chúng ta được mời gọi sống Tám Mối Phúc bằng cách thể hiện lòng thương xót, xây dựng hòa bình, tìm kiếm sự công chính, kiên trì chịu đau khổ trong đức tin, và luôn trung thành với Đức Kitô đến muôn đời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 25/10/2026: **$16,877**
Tổng số phong bì: **267**
Đóng góp qua mạng: **$243**
Ủng hộ Ban Ẩm Thực: **$4,332**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùngPhong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng tá **"gói ghém những món quà"** dâng lênThiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các ThánhLễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xinvàotrang nhà:
www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm

Lord, this is the people that longs to see your face.

Pastor's Corner

Sunday, November 1, 2026

Dear brothers and sisters,

From the earliest days of the Church, Christians honored the martyrs by commemorating them on the anniversaries of their deaths and celebrating the Eucharist at their tombs. As the number of martyrs grew, the Church gradually began to unite these individual commemorations into a common feast. Around 373 AD, St. Ephrem the Syrian promoted a feast honoring all martyrs. In 609, Pope Boniface IV established a celebration on May 13, which was later moved to November 1 by Pope Gregory III in the eighth century and extended to the entire Western Church by Pope Gregory IV in the ninth century.

This solemn celebration invites us to acknowledge the rich diversity of the saints, from those who lived extraordinary lives of holiness to ordinary individuals who quietly and sincerely lived out their faith. Through the saints, we are reminded of our communion with the Church in heaven, encouraged to seek their intercession, and inspired to continue our own journey of faith.

Today, the Solemnity of All Saints honors not only the canonized saints but also the countless faithful who lived holy lives and now share in the glory of heaven. In their families, workplaces, and communities, they became witnesses of faith, love, courage, and fidelity to God. Their words point us toward the truth; their examples challenge us to put our faith into action; their lives reveal the lasting reward of faithful discipleship; and their prayers strengthen us to carry our crosses, walk with Christ, die with Him, and rise with Him to new life.

The Beatitudes are perfectly fitting for the Solemnity of All Saints because they reveal the path to holiness and describe the way of life embraced by the saints. In this weekend's Gospel, Jesus reminds us that the saints are not simply a select few extraordinary people. Rather, they are God's children who allowed His grace to convert their hearts, to transform their lives, to deepen their faith, and to make them faithful witnesses to Christ.

Through the Beatitudes, Jesus also connects the hope of the Kingdom of Heaven with the reality of our daily lives. We are called to follow faithfully in the footsteps of the saints and strive for holiness in our everyday lives. We are called to share the Good News with others and reveal God's grace through our love, service, and faithfulness. Above all, we are called to live the Beatitudes by showing mercy, making peace, seeking righteousness, enduring suffering with faith, and remaining faithful to Christ forever.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/25/2026 Collection: **$16,877**
Number of Envelopes: **267**
EFT: **$243**
Food Sale: **$4,332**

Please use envelopesor online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial

Esta es la clase de hombres que te buscan, Señor.

Notas del Pastor

Domingo Novembre 1, 2026
Queridos hermanos y hermanas,

Desde los inicios de la Iglesia, los cristianos honraban a los mártires conmemorándolos en los aniversarios de su muerte y celebrando la Eucaristía junto a sus tumbas. A medida que aumentaba el número de mártires, la Iglesia fue unificando gradualmente estas conmemoraciones individuales en una fiesta común. Hacia el año 373 d. C., san Efrén de Siria promovió una fiesta en honor a todos los mártires. En el año 609, el papa Bonifacio IV instituyó una celebración el 13 de mayo; posteriormente, en el siglo VIII, el papa Gregorio III la trasladó al 1 de noviembre y, en el siglo IX, el papa Gregorio IV la hizo extensiva a toda la Iglesia de Occidente.

Esta solemne celebración nos invita a reconocer la rica diversidad de los santos: desde aquellos que vivieron vidas de extraordinaria santidad hasta las personas comunes que vivieron su fe con sencillez y sinceridad. A través de los santos, se nos recuerda nuestra comunión con la Iglesia del cielo, se nos anima a buscar su intercesión y se nos inspira a continuar nuestro propio camino de fe.

Hoy, la Solemnidad de Todos los Santos honra no solo a los santos canonizados, sino también a los innumerables fieles que vivieron vidas santas y ahora participan de la gloria del cielo. En sus familias, lugares de trabajo y comunidades, fueron testigos de fe, amor, valentía y fidelidad a Dios. Sus palabras nos señalan la verdad; sus ejemplos nos desafían a poner nuestra fe en acción; sus vidas revelan la recompensa duradera del discipulado fiel; y sus oraciones nos fortalecen para cargar nuestras cruces, caminar con Cristo, morir con Él y resucitar con Él a una vida nueva.
Las Bienaventuranzas son sumamente apropiadas para la Solemnidad de Todos los Santos, ya que revelan el camino a la santidad y describen el modo de vida que abrazaron los santos. En el Evangelio de este fin de semana, Jesús nos recuerda que los santos no son simplemente un grupo selecto de personas extraordinarias. Más bien, son hijos de Dios que permitieron que su gracia convirtiera sus corazones, transformara sus vidas, profundizara su fe y los hiciera testigos fieles de Cristo.

A través de las Bienaventuranzas, Jesús también vincula la esperanza del Reino de los Cielos con la realidad de nuestra vida cotidiana. Estamos llamados a seguir fielmente los pasos de los santos y a aspirar a la santidad en nuestra vida diaria. Estamos llamados a compartir la Buena Nueva con los demás y a manifestar la gracia de Dios mediante nuestro amor, servicio y fidelidad. Sobre todo, estamos llamados a vivir las Bienaventuranzas mostrando misericordia, promoviendo la paz, buscando la justicia, soportando el sufrimiento con fe y permaneciendo fieles a Cristo para siempre.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD

Colecta Dominical del 10/25/2026**:** **$16,877**
Total Sobres Recibidos**:** **267**
EFT: **$243**
Venta de Comida: **$4,332**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visitenuestro website
www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

ALL SOUL'S MASS

You are invited to join us for the All Souls' Mass in three languages on **Monday, November 2, at 7:00 PM**. You are also welcome to visit the prayer room to offer your prayers and submit a Mass intention envelope for our deceased loved ones.

GRATITUDE FOR YOUR SUPPORT

We are pleased to announce the successful completion of the Diocese's "Walking with Moms" campaign and our "Children's Night" event last month. Thank you all for your generous support, kindness, and participation in making these initiatives a success!

THANKSGIVING FOOD EVENT

All parish children **ages 12–17 are invited** to participate in the "Thanksgiving Food for the Less Fortunate" event, where we will prepare meals for the poor in a local shelter. The event will take place in the **parish hall at 2:00 PM on Sunday, November 22.** Those interested in participating must complete a parental consent form and register by November 15. For more information, please see the parish bulletin.



PSA

We will conclude the Pastoral Services Appeal (PSA) campaign at the end of this month. We humbly ask for your generous contributions and thank you for your generosity.

PASTORAL SERVICES APPEAL
Our *faith*. Our *future*.

NOTICIAS

MISA DE TODOS LOS FIELES DIFUNTOS

Los invitamos cordialmente a unirse a nosotros en la **Misa de Todos los Fieles Difuntos. Será celebrada en tres idiomas el lunes 2 de noviembre a las 7:00PM**. También están invitados a visitar la Sala de Oración para ofrecer sus oraciones y también pueden tomar un sobre de intención de Misa para nuestros seres queridos que han fallecido.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD

Nos complace anunciar que la campaña "Caminando con las Mamás" de la Diócesis y nuestro Evento de "Noche de los Niños" del mes pasado concluyeron con muchos éxito. ¡Les agradecemos a todos su generoso apoyo, bondad y participación para hacer de estas iniciativas un éxito!

COMIDA DE ACCIÓN DE GRACIAS



Se invita a todos los niños y jóvenes **de la parroquia de 12 a 17 años a participar** en el evento de "Comida de Acción de Gracias para los Más Necesitados", en el que prepararemos comidas para los pobres en un albergue local. El evento se llevará a cabo en el nuevo salón parroquial el **domingo 22 de noviembre a las 2:00 p. m.** Los interesados en participar deben llenar un formulario de consentimiento de los padres y registrarse a más tardar el 15 de noviembre. Para más información, consulte el boletín parroquial.

PSA

PASTORAL SERVICES APPEAL
Our *faith*. Our *future*.

Concluiremos la Campaña de PSA a finales de este mes. Humildemente, les pedimos su generosa contribución y les agradecemos su generosidad.



LA VANG TOUR

Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ơn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng

TOUR 1: TĨNH TÂM VỚI CHA MICHAEL NGUYỄN TRƯỜNG LUÂN, CSsR
Tĩnh Tâm và nghi thức chữa lành
Thứ Bảy, ngày 31 tháng 10 năm 2026
$50 /1 người (bao gồm ăn sáng và trưa)

Tour: Tĩnh Tâm Dòng Ngôi Lời San Bernadino:
Ngày 15/11/ năm 2026. | Cha Phaolô Hoàng Cao Thăng, SVD.
Giá tiền: $75/1 người | Bao gồm: ăn sáng và ăn trưa. Xin vui lòng gọi đặt chỗ sớm

Tour: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City
Ngày 4 đến 9 tháng 12 năm 2026
Kỷ Niệm 500 Đức Mẹ Hiện Ra | Có Cha linh hướng | Xin vui lòng gọi đặt chỗ sớm
Chiêm ngưỡng Tấm Áo Choàng của Thánh Juan Diego, nơi còn lưu giữ hình ảnh Đức Mẹ Guadalupe từ năm 1531. Viếng Nhà thờ Lần Hiện Ra Thứ Năm và Giếng Nước Chữa Lành trong quần thể Đền thánh. Chiêm nghiệm cuộc đời và chứng tá đức tin của Chân phước Miguel Agustín Pro. Viếng những giáo đường cổ kính tại Mexico City và Puebla. Cử hành Thánh lễ riêng cùng đoàn trong suốt hành trình.
Giá tiền: Phòng 2 người: $2100/1 người. Ở hotel | 5 ngày, 4 đêm. Bao gồm tất cả.

Tour: Thăm Viếng Đức Mẹ Guadalupe San Diego, Mission San Luis Rey
Ngày 12/12/ năm 2026
Giá: $100/ người, Bao gồm: ăn sáng, Buffet | **Cha Linh Hướng**

Tour: Hành Hương Việt Nam từ Bắc vô Nam:
Ngày 2 đến 22 tháng 3 năm 2027 | Có Cha Linh Hướng.
Thăm viếng nhà thờ cổ kính các Giáo Phận, Nhà Thờ Cha Trương Bửu Diệp và danh lam thắng cảnh Việt Nam
Giá tiền $3500 Bao gồm bảo hiểm ở Việt Nam và tiền Tip (trọn gói)
Xin vui lòng gọi đặt chỗ sớm

Mọi chi tiết xin liên lạc: KIM LOAN (714) 422-5269
HẢI VŨ: (714) 422-5278 | TIFFANY (714) 234-1745
*** LA VANG TOUR TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI**



HARBOR PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3
10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4
5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

Please contact the Parish Office for your Advertisement @ (714) 775-6200

OUR LADY OF LA VANG CHURCH

Children ages 12 to 17 are invited to join us for

Thanksgiving Food

For the Less Fortunate



2:00PM – 3:30PM

Sunday, November 22

New Hall

OUR ACTIVITIES INCLUDE

- Making Food
- Writing Love Messages
- Decorating Thanksgiving Bags

REGISTER HERE